

34-8729-657-9-A  
Dental Products  
3M ESPE  
2016102  
0123  
CE

инструкции по применению  
Instructions for Use

## 3M ESPE Express™

Vinyl Polysiloxane Impression Material  
Introductory System

Стоматологическая винилполисилоксановая  
оттисковая масса ручного замешивания  
Express STD

 Перейти в магазин Эль Дент и заказать:

### РУССКИЙ

#### Инструкция по применению

Стоматологическая винилполисилоксановая оттисковая масса ручного замешивания Express STD.

#### Назначение

Материал для получения диагностических и рабочих оттисков при съемном и несъемном протезировании, протезировании на имплантатах, и для получения силиконовых ключей.

#### Показания

Данный продукт предназначен для использования в качестве лочечного материала. Оттисковая масса ручного замешивания предназначена для применения совместно с корригирующими массами Express. Оттисковая масса может использоваться при одностанном методе (один этап, два материала) или двухэтапном методе (два этапа, два материала) получения оттисков.

#### Общее описание

Оттисковые материалы Express, выпускаемые компанией 3M ESPE, представляют собой винилполисилоксановые оттисковые материалы, предназначенные для снятия точных оттисков под коронки, мосты, полные протезы, а также для регистрации прикуса. Оттисковая система Express состоит из материалов указанных ниже типов вязкости и времени отверждения.

- Гидрофильный материал низкой вязкости (Light Body) 7301 быстрого отверждения в картриджах для изготовления одиночных слепков по двухэтапной методике «базовая/корригирующая масса».

Время работы в полости рта ≤30 сек.*	Время застывания 3,5 мин.
---	------------------------------

- Гидрофильный материал низкой вязкости (Light Body) 7302 и стандартного времени отверждения в картриджах для изготовления слепков нескольких зубов.

Время работы в полости рта ≤60 сек.*	Время застывания 5,0 мин.
---	------------------------------

- Гидрофильный материал средней вязкости (Regular Body) 7322 и стандартного времени отверждения для снятия слепков нескольких зубов.

Время работы в полости рта ≤60 сек.*	Время застывания 5,0 мин.
---	------------------------------

- Базовый материал STD 7312 повышенной прочности для заполнения ложки. Нанесение материала:

Время работы в полости рта ≤60 сек.**	Время застывания 5,0 мин.
--	------------------------------

- \* По истечении 15 секунд заполнения внутритротового шприца.
- \*\* По истечении 30 секунд смешивания базовой массы.

	Общее рабочее время	Время удаления из полости рта
Базовый материал 7312 STD	При 23°C (73°F) = 90 сек	5,0 мин.

После начала внесения материала в полость рта слепочную ложку СЛЕДУЕТ УДЕРЖИВАТЬ в течение 30 секунд при работе с 7301 и в течение 60 секунд – при работе с 7302 и 7322. После завершения смешивания наполнитель СЛЕДУЕТ УДЕРЖИВАТЬ в течение 60 секунд. После того как слепочная ложка установлена в полости рта, время застывания материала 7301 составляет 3,5 минуты, 7302, 7322, и 7312 – 5,0 минут, независимо от потраченного на работу времени.

Система автоматического смешивания одновременно смешивает и подает материал Express непосредственно из картриджа.

#### Информация по мерам предосторожности

Некоторые типы перчаток мешают застыванию базовой массы. Для обеспечения правильного времени застывания проверьте перчатки. Пользуйтесь виниловыми перчатками и напальчниками. По окончании снимите перчатки и тщательно вымойте и высушите руки для удаления источников потенциального загрязнения (например, перчаточной присыпки или крема для рук).

#### Инструкция по применению

##### Методики получения оттисков

##### Одностантный метод EXPRESS (базовая/корригирующая масса)

- Выберите или подготовьте жесткую слепочную ложку необходимого размера с высотой стенок, достаточной для нанесения слепочного материала толщиной 2–3 мм.
- Нанесите кисточкой на слепочную ложку тонкий слой специального лочечного адгезива производства фирмы 3M ESPE и дайте ему просохнуть на воздухе (не менее 5 минут). Отрепарировуйте зуб, изолируйте его и установите ретракционные нити.
- Выдавите наносимый корригирующий материал требуемой вязкости непосредственно в какой-либо внутритротовой шприц. Допускается также применение внутритротовой насадки 3M ESPE, которую можно присоединить к наконечнику-смесителю для непосредственного нанесения из шприца. (Примечание. При установке интраоральной насадки вставьте ее тупым концом в наконечник-смеситель и слегка надавите. Щелчок говорит о том, что насадка заняла нужное положение).
- Отмерьте равные объемы основы и катализатора базовой массы.
- Одновременно с удалением ретракционных нитей и выдвиганием материала из шприца на чистые сухие препарированные поверхности зуба, ассистент должен смешать кончиками пальцев основу и катализатор до получения однородного цвета (в течение 30 сек). После этого смешанную базовую массу вносят в ложку, покрытую адгезивом. Сделайте

в базовой массе большое (приблизительно по размеру трех зубов) углубление в форме ямки в том месте, где предполагается сделать слепок с препарированного участка. Заполните углубление материалом из шприца.

- \*Нанесите корригирующий материал из шприца помешивающим движением, погрузив наконечник в материал, чтобы избежать образования пузырьков воздуха и обеспечить прилипание и полное покрытие препарированных поверхностей.

- Медленно установите ложку с незастывшей базовой массой во рту над незастывшим материалом, выдвинувшим из шприца на препарированную поверхность.

ПРИМЕЧАНИЕ. Слепочную ложку необходимо установить в течение 60 секунд после начала нанесения материала из шприца (для материала стандартного времени отверждения низкой и средней вязкости), и в течение 60 секунд завершения смешивания базовой массы.

- Зафиксируйте ложку в полости рта, не надавливая на нее чрезмерно, до полного отверждения материалов – примерно в течение 5 минут.

- Надавливайте на ложку по краям, чтобы слепок отошел от зуба, и извлеките ложку.

- Посмотрите, все ли отпечаталось на слепке, нет ли царапин или дефектов. Тщательно проверьте бороздки препарированных зубов, а также соседние зубы на предмет остатков слепочной массы.

- Немедленно промойте слепок водой и просушите потоком воздуха.

- Погрузите слепок в 2%-ный раствор дезинфицирующего состава на основе глотаральдегида (Ipresteril) или дезинфицирующего вещества двойного или синергического четверного действия на время, рекомендованное фирмой-изготовителем вещества для получения оптимальных результатов. Извлеките слепок, промойте его водой и просушите. Эта процедура дезинфицирования не влияет на качество слепка.

- Модель можно отливать через два часа после застывания. В зависимости от вида процедуры, можно использовать любые виды гипсовых стоматологических материалов. Слепки из материалов Express очень стабильны, с них можно отливать модели и через 2 недели.

- Слепки необходимо перевозить в специальной упаковке, предотвращающей деформацию и загрязнение.

#### Двухэтапная методика работы с базовой и корригирующей массой

##### Этап 1. Подготовка ложки. Предварительный слепок из базовой массы

- Выберите или подготовьте жесткую слепочную ложку необходимого размера и высотой стенок, достаточной для нанесения слепочного материала толщиной 2–3 мм.
- Кисточкой нанесите тонкий слой лочечного адгезива на слепочную ложку и дайте ему просохнуть на воздухе (минимум пять минут).
- Извлеките из банки одинаковые количества основной массы и катализатора, и смешивайте оба материала кончиками пальцев до появления гомогенного цвета (приблизительно 30 секунд). После этого масса размещается в адгезивной слепочной ложке.
- Поместите пластиковый разделитель поверх смешанной базовой массы и поместите ложку в полость рта. Движением ложки в полости рта обеспечьте пространство приблизительно 2–3 мм для введения материала из шприца. ПРИМЕЧАНИЕ. Ложку следует установить в течение 60 секунд после перемешивания базовой массы. После того как ложка установлена, ее можно оставить во рту до полного застывания материала (на пять минут), а затем извлечь. В целях экономии времени ложку можно извлечь еще до полного застывания материала во рту и дать базовой массе полностью застыть в течение не менее 10 минут.
- Удалите разделители. Промойте слепок из базовой массы и просушите его. Если в слепке отсутствует необходимый зазор в 2 мм, бором или острым ножом удалите избытки застывшей базовой массы, чтобы создать необходимый промежуток. Застывшая базовая масса должна быть чистой и хорошо просушенной.
- Отрепарировуйте зуб, изолируйте его и установите ретракционные нити.

##### Этап 2. Окончательный слепок

- Введите корригирующий материал из шприца на застывшую базовую массу в ложке. Заполните всю дугу помешивающим движением, чтобы наконечник был погружен в материал для предотвращения образования пузырьков воздуха. ПРИМЕЧАНИЕ. Если между удалением слепка из базовой массы из полости рта и началом нанесения материала из шприца прошло более 30 минут, то перед началом его нанесения поверхность слепка из базовой массы необходимо загрубить с помощью жесткой кисточки или бора, чтобы обеспечить лучшее сцепление с материалом из шприца.
- Удалите ретракционные нити и выдавите материал из шприца на чистый, сухой, препарированный зуб. Нанесите материал из шприца помешивающим движением, погрузив наконечник в материал, чтобы

избежать образования пузырьков воздуха и обеспечить прилегание и полное покрытие препарированных поверхностей.

- Снова установите ложку, избегая контакта зубов с базовой массой.

ПРИМЕЧАНИЕ. При применении материалов стандартного времени отверждения низкой и средней вязкости слепочную ложку необходимо установить в течение 60 секунд после начала нанесения материала из шприца, при применении материалов низкой вязкости быстрого отверждения – в течение 30 секунд. Зафиксируйте ложку в полости рта, не надавливая на нее чрезмерно, до полного застывания материалов – в течение пяти минут для материалов стандартного времени отверждения низкой и средней вязкости и в течение 3,5 минут – для материалов быстрого отверждения низкой вязкости.

- После отверждения надавливайте на ложку по краям, чтобы слепок отошел от зуба, и извлеките ложку.

- Смотрите слепок на предмет дефектов и царапин. Тщательно проверьте бороздки препарированных зубов, а также соседние зубы на предмет остатков слепочной массы.

- Немедленно промойте слепок водой и просушите потоком воздуха.

- Погрузите слепок в 2%-ный раствор дезинфицирующего состава на основе глотаральдегида (Ipresteril) или дезинфицирующего вещества двойного или синергического четверного действия на время, рекомендованное фирмой-изготовителем вещества для получения оптимальных результатов. Извлеките слепок, промойте его водой и просушите. Эта процедура дезинфицирования не влияет на качество слепка.

- Модель можно отливать через два часа после застывания. При этом можно пользоваться зуботехническим гипсом типа 3 или 4. Слепки из материалов Express очень стабильны, с них можно отливать модели и через 2 недели.

- Слепки необходимо перевозить в специальной упаковке, предотвращающей деформацию и загрязнение.

#### Условия эксплуатации, транспортировки и хранения

Условия транспортировки и хранения: диапазон температуры 21-24°C, относительная влажность 20–80 %.

- Срок хранения базовой массы 7312 при комнатной температуре составляет 24 месяца. Срок годности указан на упаковке.
- Этот продукт разработан для использования при температуре 21-24°C, и относительной влажности 20–80 %. Время работы сокращается при высокой температуре воздуха, и удлиняется при низкой температуре.
- Слепки из материалов Express следует хранить в сухом месте при комнатной температуре. Не храните слепки в воде или при повышенной влажности.
- Избегайте загрязнения базовой массы, а также ее поверхностного контакта с химическими веществами, которые могут замедлить процесс схватывания (например, с акриловыми и метакрилатными остатками, латексом и соединениями серы).
- Слепки из материалов можно покрывать серебром или медью.
- Материалы Express нельзя смешивать с конденсационными силиконами или наносить на них.

#### Информация о ремонте и техническом обслуживании

##### Информация о ремонте и техническом обслуживании

Не применимо.

##### Удаление отходов

Содержимое/контейнер утилизировать в соответствии с местным/региональным/ национальным/ международным законодательством.

Неиспользованное изделие утилизируется в соответствии с правилами обращения с медицинскими отходами класса А.

Использованное изделие утилизируется в соответствии с правилами обращения с медицинскими отходами класса Б

#### Конструкция

##### Состав материала:

Паста: Карбонат кальция, Диоксид кремния, Винил-полидиметилсилоксан, Светлое минеральное масло (нефтепродукт), Полидиметил-метилгидроген-силоксан

Катализатор: Карбонат кальция, Диоксид кремния, Винил-полидиметилсилоксан, Светлое минеральное масло (нефтепродукт)

**Ложечки:** Размеры: 118 x 38 x 16 мм, Вес: 8,9 г.

**Основные характеристики:**  
Паста: Плотность 2,5 г/см<sup>3</sup>. Относительная плотность 2,5 [референсное значение: вода = 1]. Растворимость в воде-Ноль. Катализатор: Относительная плотность 2,5 [референсное значение: вода = 1]. Растворимость в воде-Ноль

**Данные нормативной спецификации.**

- Спецификация ANSI/ADA № 19
- Международный стандарт ISO 4823
- Химическая природа. Винилполисилоксан
- Максимальное сжатие при отверждении. <1.0% Максимальные изменения размеров. 24 часа. < 0,3 %; 336 часов (2 недели) < 0,3 %
- Деформация при сжатии. Базовая масса. 1,0-3,0 %.
- Рекомендуемое время заливки гипса. 2 часа-2 недели
- Металлическое гальванопокрытие: Ag, Cu

	7312
ANSI/ADA №19	Тип 1 Оч. выс. Вязкость
ISO 4823	Тип 0 База

	Время смешивания при 73°F	Общее рабочее время при 72°F	Минимальное время полимеризации в ротовой полости при 88°F	Время полимеризации
7312 Спец. ANSI/ADA №19	30 сек.	2.0 мин	5.0 мин	н/д
ISO 4823	30 сек.	90 сек	н/д	330 сек.

Запрещается предоставлять информацию, противоречащую этой инструкции.

**Гарантийные обязательства**

Компания 3M ESPE гарантирует отсутствие в данном изделии дефектов материала и изготовления. КОМПАНИЯ 3M ESPE НЕ ДАЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ ПРИГОДНОСТИ ИЗДЕЛИЯ ДЛЯ ПРОДАЖИ ЛИБО К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ С ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛЬЮ. Пользователь несет полную ответственность за применимость данного продукта для конкретных целей. В случае обнаружения дефекта изделия в течение гарантийного периода его устранение и ответственность компании 3M ESPE ограничиваются ремонтом и заменой данного изделия 3M ESPE.

**Ограничение ответственности**

За исключением ситуаций, прямо предусмотренных законодательством, компания 3M ESPE не несет ответственности за любые убытки и ущерб, вытекающие из использования данного изделия, будь то прямые, косвенные, умшленные, случайные или опосредованные убытки, независимо от выдвинутых объяснений, в том числе гарантий, контрактов, небрежного обращения или объективной ответственности.

Уполномоченный представитель производителя в РФ:  
АО «3М Россия», 108811, г. Москва, п. Московский,  
Киевское ш., 22-й км, домовл. 6, стр. 1  
Тел.: +74957847474

